



Dosierung von Paste und Härterflüssigkeit

The correct proportions of paste and hardener liquid that are required for different quantities of teeth

Dosage de la pâte et du liquide durcissant

Dosificación de la pasta y del líquido endurecedor

Dosaggio della pasta e del liquido di indurimento

VITAFOL® H

D

Wichtige Hinweise

Tube und Flasche nach jeder Entnahme sofort gut verschließen.

Eindicken der Härterflüssigkeit ist auf Nichtbeachten der obigen Angaben zurückzuführen. – Leichte Trübung der Härterflüssigkeit oder Bildung kleiner Flocken sind für die Verwendbarkeit ohne Bedeutung.

Das nur zum Teil gefüllte Fläschchen im Normalsortiment enthält ausreichend Härterflüssigkeit zur Verarbeitung des gesamten Tubeninhalts.

Die 70 ml-Tube besteht aus flexiblem Kunststoff und erlaubt ein leichtes Kneten, sollte die Paste bei längerem Lagern entmischt sein.

Verarbeitungsanleitung

VITAFOL H wird gemäß vorstehender Abbildung dosiert und vor dem Einbetten des fertig ausmodellierten Wachsmodells angemischt.

1. Die Paste aus der Tube auf den Dosierpapierblock oder eine Glasplatte mit den unterlegten, hier oben abgebildeten Ringen auftragen:

Pastenmenge für 28 Zähne = äußerer Kreis I
für 14 Zähne = mittlerer Kreis II
für 7 Zähne = innerer Kreis III

- Härterflüssigkeit aus der Flasche hinzufügen:
für 28 Zähne (Kreis I) = 8–9 Tropfen
für 14 Zähne (Kreis II) = 4–5 Tropfen
für 7 Zähne (Kreis III) = 2–3 Tropfen
- Paste und Härterflüssigkeit mit dem Spatel ca. 1 Minute gut mischen.
- VITAFOL H mit beigegebenem Pinsel gleichmäßig entweder nur auf die zu isolierenden Zähne und die sie unmittelbar umgebenden Wachsteile oder auf das ganze Wachsmodell auftragen und gut in die Interdentalräume fließen lassen.
- Auf den noch feuchten VITAFOL H-Isolierfilm die Haftkristalle gleichmäßig verteilt aufstreuen. Bei normaler Zimmer-temperatur dauert die Aushärtung des Isolierfilms etwa 8–12 Minuten. Das Material soll keine Fäden ziehen und nicht mehr kleben. Wärme sowie höhere Tropfenanzahl beschleunigen, Kälte sowie geringere Tropfenanzahl verzögern die Aushärtung.
- Wachsmodell einbetten und Wachs ausbrühen wie üblich. Durch die Kristalle haftet der Isolierfilm fest am Gips, auch beim Ausbetten.
- Beim Ausbetten kommen die Zähne und die mit VITAFOL H isolierten Prothesenflächen sauber und frei von anhaftenden Gipsteilen aus der Küvette, wodurch das zeitraubende Ausarbeiten entfällt.

VITAFOL H Härter



Gefahr!

Achtung!

Enthält: Tetraethylsilikat, Ethylsilikat, Bis(acetyloxy)diocetylstanann.

Flüssigkeit und Dampf entzündbar.
Gesundheitsschädlich beim Einatmen.
Kann die Atemwege reizen.
Kann die Organe schädigen bei längerer und wiederholter Exposition.
Verursacht schwere Augenreizungen.

VITAFOL H Paste



Gefahr!

Achtung!

Flüssigkeit und Dampf leicht entzündbar.
Verursacht schwere Augenreizung.
Unter Absaugung arbeiten.
Geeignete Schutzhandschuhe / Schutzbrille / Schutzkleidung tragen.

Genauere Hinweise entnehmen Sie bitte den Sicherheitsdatenblättern! Diese können unter www.vita-zahnfabrik.com heruntergeladen oder per Fax unter (+49) 7761-562-233 angefordert werden.

Das Produkt wurde für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt und muss gemäß Gebrauchsinformation verarbeitet werden. Darstellungen und Angaben enthalten keine Zusicherung von Eigenschaften und sind nicht bindend.

VITAFOL® H

GB

Important

Both tube and bottle must be closed immediately after use – failure to observe this rule will lead to thickening of the hardener liquid.

Slight cloudiness or flocculation of the hardener liquid is not important and will not affect its use.

Although the bottle of hardener liquid in the standard assortment is only half full, it does nevertheless contain sufficient hardener liquid for the preparation of the full contents of the accompanying tube of paste.

If the paste has separated out during a longer period of storage this can be rectified by lightly kneading the flexible plastic tube.

Working Instructions

VITAFOL H should be dosed out as shown in the illustration, and then mixed together before the flasking of the fully waxed-up denture.

1. Squeeze sufficient paste out of the tube onto the mixing block or a glass slab with the rings underneath depicted here above left to fill the required circle:

outer circle I = sufficient for 28 teeth
middle circle II = sufficient for 14 teeth
inner circle III = sufficient for 7 teeth

2. Add the relevant amount of hardener liquid:

8 to 9 drops for circle I (28 teeth)
4 to 5 drops for circle II (14 teeth)
2 to 3 drops for circle III (7 teeth)

3. Now mix together and spatulate thoroughly for about 1 minute.

4. Using the brush provided, apply the VITAFOL H in an evenly thin layer either only onto the teeth that have to be insulated together with the immediately surrounding areas of wax, or else onto the entire waxed-up denture taking especial care to completely fill the embrasures.

5. Whilst this insulating film is still wet, sprinkle retention crystals evenly onto it. At normal room temperature the insulating film will take roughly 8 to 12 minutes to harden. ("Hard" being definable as being when the surface is no longer tacky.) If either the room temperature is warmer than normal, or more than the required amount of hardener liquid is used, then the hardening process will be accelerated. Conversely, if the temperature is cooler or less than the required amount of hardener is used, then the hardening process will be slowed down.

6. The flasking of the waxed-up denture and boiling away of the wax are both carried out in the normal way.

7. When deflasking, the teeth and the denture surfaces that have been insulated with VITAFOL H will come cleanly and

easily away from the plaster, meaning that time-consuming trimming can also be dispensed with.

VITAFOL H Hardener



Danger!

Warning!

Contains: tetraethyl silicate, ethyl silicate, bis(acetyloxy)diocetylstanann.

Flammable liquid and vapour.
Harmful if inhaled.
May cause respiratory irritation.
May cause damage to organs through prolonged or repeated exposure.
Causes serious eye irritation.

VITAFOL H Paste



Danger!

Warning!

Highly flammable liquid and vapour.
Causes serious eye irritation.
Work under an extraction unit.
Wear safety goggles / protective gloves / protective clothing.

Please refer to the safety data sheets for more detailed information! These can be downloaded at www.vita-zahnfabrik.com or ordered by fax under (+49) 7761-562-233.

The product was developed for use in the dental branch and must be processed according to the instructions for use. The information/illustrations contained herein do not constitute an assurance of properties and are not binding.

VITAFOL® H

F

Renseignements techniques importants

Après l'usage refermer immédiatement le flacon et le tube.

L'épaississement du liquide durcissant dans le flacon est dû à l'inobservation des instructions ci-dessus. Si le liquide durcissant se trouble un peu et présente des flocons, cela ne modifie pas ses qualités.

Le flacon standard n'est pas plein, mais le liquide durcissant suffit pour l'usage du contenu du tube.

Si la pâte se décompose après un stockage prolongé, le tube, étant en plastique souple, peut être malaxé légèrement.

Mode d'emploi

On dose VITAFOL H conformément à l'illustration et on le mélange bien avant la mise en moufle du modèle de cire terminé.

1. Placer la pâte sur le bloc de papier à doser ou une plaque de verre avec en-dessous les cercles reproduits ici en haut à gauche comme suit :

de la pâte pour 28 dents = cercle extérieur I
de la pâte pour 14 dents = cercle du milieu II
de la pâte pour 7 dents = cercle intérieur III

2. Ajouter du liquide durcissant du flacon comme suit :

8–9 gouttes pour 28 dents (cercle I)
4–5 gouttes pour 14 dents (cercle II)
2–3 gouttes pour 7 dents (cercle III)

3. Bien mélanger la pâte et le liquide durcissant avec une spatule pendant environ 1 minute.

4. Enduire soit seulement les dents à isoler et les parties en cire adjacentes, soit le modèle en cire tout entier d'une mince et régulière couche de VITAFOL H en se servant du pinceau fourni à cet effet, tout en faisant attention à ce que la substance coule également bien dans les interstices.

5. Répandre uniformément les cristaux adhésifs sur le film isolant de VITAFOL H. À la température de la pièce, le durcissement du film isolant dure env. 8-12 minutes. La substance ne doit plus ni filer ni rester gluante. La chaleur et l'augmentation des gouttes accélèrent le durcissement; le froid et la diminution des gouttes le retardent.

6. Mettre en moufle le modèle de cire et ébouillanter la cire comme de coutume. Grâce aux cristaux adhésifs, le film isolant adhère bien au plâtre.

7. En démouflant, les dents et surfaces des prothèses sortent propres et libres de plâtre adhérent, ce qui dispense d'une retouche exigeant beaucoup de temps.

VITAFOL H Durcisseur



Danger!

Attention!

Contient : silicate de tétraéthyle, silicate d'éthyle, bis(acetyloxy)diocetylstanann.

Liquide et vapeurs inflammables.
Nocif par inhalation.
Peut irriter les voies respiratoires.
Risque présumé d'effets graves pour les organes à la suite d'expositions répétées ou d'une exposition prolongée.
Provoque une sévère irritation des yeux.

VITAFOL H Pâte



Danger!

Attention!

Liquide et vapeurs très inflammables.
Provoque une sévère irritation des yeux.
Travailler sous aspiration.
Porter des lunettes / gants / vêtement de protection.

Vous trouverez de plus amples informations dans nos fiches de données de sécurité! Vous pourrez les télécharger sur www.vita-zahnfabrik.com ou les demander par fax au (+49) 7761-562-233.

Ce produit a été conçu en vue d'une utilisation dans le domaine dentaire et doit être mis en œuvre conformément au mode d'emploi. Les illustrations et explications ne garantissent pas les propriétés du produit et ne sont données qu'à titre indicatif.

VITAFOL® H

E

Indicaciones importantes

Tanto el tubo como el frasco del líquido endurecedor deben cerrarse bien e inmediatamente después de cada uso!

Si el líquido endurecedor dentro del frasco se pone espeso es por no haberse observado bien las indicaciones que anteceden.

Un ligero enturbamiento del líquido endurecedor y la formación de pequeños copos no tienen ninguna importancia en cuanto al estado de uso perfecto.

El frasco sólo lleno a medias del paquete de base, contiene líquido endurecedor suficiente para el empleo completo del contenido del tubo.

Si la pasta se disgregue después de algún tiempo de almacenamiento, se puede corregirlo fácilmente, apretando sobre el tubo de plástico flexible.

Instrucciones para el uso

VITAFOL H es dosificado según la ilustración precedente haciendo la mezcla antes del revestimiento del modelo de cera acabado.

1. Colocar la pasta sobre el bloque de papel para dosificar o sobre la placa de cristal puesta encima de los aros ilustrados en este folleto.

Cantidad:

El círculo exterior I = para 28 dientes
el círculo intermedio II = para 14 dientes
el círculo interior III = para 7 dientes

2. Líquido endurecedor del frasco a añadir:

para 28 dientes (círculo I) = 8-9 gotas
para 14 dientes (círculo II) = 4-5 gotas
para 7 dientes (círculo III) = 2-3 gotas

3. Mezclar bien la pasta y el líquido endurecedor con la espátula durante aprox. 1 min.

4. Aplicar con el pincel adjunto una capa delgada y uniforme o sólo sobre los dientes a aislar y sobre las partes de cera inmediatamente circundantes o sobre todo el modelo de cera, cuidando de que la pasta penetre bien entre los espacios interdenciales.

5. Esparcir los cristales adhesivos uniformemente encima de la película aislante VITAFOL H aún húmeda. El endurecimiento de la película aislante se obtiene de entre 8 y 12 minutos a temperatura ambiente. La pasta no debe dar ninguna apariencia filamentososa ni quedar ya pegajosa. Tanto el calor como mayor cantidad de líquido aceleran el proceso de endurecimiento, mientras que el frío o el empleo de menor cantidad de líquido lo retardan.

6. Efectuar el revestimiento del modelo de cera y eliminar la cera, como de costumbre. Gracias al cuarzo granulado, la película aislante adhiere muy bien al yeso, también al sacar la pieza del revestimiento.

7. Al sacar, las prótesis del revestimiento, los dientes y superficies aislados con VITAFOL H resultan limpios y libres de partes de yeso, suprimiéndose así un retoque que exigiría mucho tiempo.

VITAFOL H Endurecedor



¡Peligro!



¡Atención!

Contiene: silicato de tetraetilo, silicato de etilo, bis(acetiloxi)diocetil-estannano.

Líquidos y vapores inflamables. Nocivo en caso de inhalación. Puede irritar las vías respiratorias.

Puede provocar daños en los órganos tras exposiciones prolongadas o repetidas. Provoca irritación ocular grave.

VITAFOL H Pasta



¡Peligro!



¡Atención!

Líquido y vapores muy inflamables. Provoca irritación ocular grave. Trabajar con aspiración. Úsese indumentaria y guantes adecuados y protección para los ojos/la cara.

Para más información consultar las fichas de datos de seguridad. Pueden descargarse en www.vita-zahnfabrik.com o solicitarse por fax en el número (+49) 7761-562-233.

Nuestros productos fueron desarrollados para su aplicación en el ámbito dental y deberán utilizarse según se indica en la información para el uso. Las presentaciones y datos no suponen ninguna garantía de cualidades y no representan compromiso de ninguna clase.

VITAFOL® H

I

Indicazioni importanti

Flacone e tubo devono essere richiusi immediatamente dopo l'uso.

Un ispessimento del liquido indurente è riconducibile all'inosservanza della suddetta istruzione. – Un leggero intorbidamento e la formazione di piccoli fiocchi nel liquido indurente non ne pregiudicano l'uso.

Nella confezione normale il flacone è riempito solo parzialmente, ma il liquido indurente è sufficiente per l'utilizzo della pasta contenuta nel tubo.

Se in caso di conservazione prolungata la pasta dovesse separarsi, è possibile lavorare leggermente il tubo in plastica flessibile.

Istruzioni d'uso

Dosare VITAFOL H come indicato nella figura in alto e mescolarlo bene prima della messa in rivestimento del modello in cera ultimato.

1. Spremere la pasta dal tubo sul blocco di carta per dosare, o su una lastra di vetro sovrapposta alla figura nelle porzioni seguenti:

Per 28 denti = riempire il cerchio esterno I
per 14 denti = riempire il cerchio intermedio II
per 7 denti = riempire il cerchio interno III

2. Aggiungere il liquido indurente nelle quantità seguenti:

Per 28 denti = 8-9 gocce (cerchio I)
Per 14 denti = 4-5 gocce (cerchio II)
Per 7 denti = 2-3 gocce (cerchio III)

3. Con la spatola impastare pasta e liquido indurente per circa un minuto.

4. Con il pennello in dotazione stendere VITAFOL H in strato sottile e uniforme soltanto sui denti da isolare e le parti in cera circostanti oppure sull'intero modello di cera, lasciando penetrare bene negli spazi interdentali.

5. Distribuire uniformemente i cristalli sullo strato isolante di VITAFOL H ancora umido. A normale temperatura ambiente l'indurimento della pellicola isolante richiede ca. 8-12 minuti. L'impasto non deve fare fili o essere appiccicoso. Calore e quantità maggiori di gocce di liquido accelerano l'indurimento, freddo ed un quantitativo minore di gocce lo ritardano.

6. Eseguire messa in rivestimento e sceratura come di consueto. Grazie ai cristalli la pellicola isolante aderisce perfettamente al gesso.

7. In fase di smuffolamento i denti e le superfici della protesi isolate con VITAFOL H risultano puliti e privi di particelle di gesso, rendendo superflui dispendiosi interventi di rifinitura.

VITAFOL H Indurente



Pericolo!



Attenzione!

Contiene: tetraetilsilicato, etilsilicato, bis(acetilossi)diottilstannano.

Líquido e vapori infiammabili. Nocivo se inalato. Può irritare le vie respiratorie. Può provocare danni agli organi in caso di esposizione prolungata o ripetuta. Provoca grave irritazione oculare.

VITAFOL H Pasta



Pericolo!



Attenzione!

Líquido e vapori facilmente infiammabili. Provoca grave irritazione oculare. Lavorare sotto aspirazione. Indossare occhiali / guanti / indumenti di protezione.

Per informazioni più dettagliate consultare le schede di sicurezza! Le relative schede di sicurezza possono essere scaricate da www.vita-zahnfabrik.com o richieste per fax al numero (+49) 7761-562-233.

Il prodotto è stato sviluppato per l'impiego nel settore dentale e deve essere utilizzato in conformità alle istruzioni d'uso. La rappresentazioni ed i dati non implicano la promessa di proprietà e non sono vincolanti.

VITA

VITAFOL® H

Verarbeitungshinweise

Working Instructions

Mode d'emploi

Instrucciones para el uso

Istruzioni d'uso

Bei Reklamationen geben Sie uns bitte die LOT-Nr., die auf den Produkten vermerkt ist, an.

In case of complaints, please indicate the LOT-No. shown on our products.

Pour toute réclamation, veuillez s.v.p. indiquer le n° de lot, indiqué sur l'emballage.

En caso de reclamaciones, por favor indicar el no. de lote el cual se encuentra impreso sobre el producto.

In caso di reclamo Vi preghiamo di comunicare il numero di lotto riportato sui prodotti.

VITA

VITA Zahnfabrik H. Rauter GmbH & Co.KG
Postfach 1338 · D-79704 Bad Säckingen · Germany
Tel. +49(0)7761/562-0 · Fax +49(0)7761/562-299
Hotline: Tel. +49(0)7761/562-222 · Fax +49(0)7761/562-446
www.vita-zahnfabrik.com · info@vita-zahnfabrik.com
 facebook.com/vita.zahnfabrik